

An icon of St. Volodymyr and St. Olga. St. Volodymyr is depicted in the center, wearing a red and white striped robe with a cross on the chest, holding a large open book. He has a halo and is flanked by two crossed scepters. St. Olga is depicted on the right, also in a red and white striped robe, holding a cross. The background is a gold leaf with a red and white pattern.

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Sept. 29, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 рано
Щоденно 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

Наступної неділі, 6 жовтня, ми будемо мати ОСІННІЙ ПАРАФІЯЛЬНИЙ ЯРМАРОК. Для чого ми, як парафія, організовуємо цей ярмарок і подібні заходи? Чому кожному важливо долучатися до його організації та проведення? Ярмарки, забави та інші подібні заходи є нагодою для парафіян заробити трохи грошей для утримання парафії, оскільки пожертв є замало, щоби покрити всі видатки, яких насправді є дуже багато. Це правда, що церковне життя має найперше духовний вимір, але, щоби належно провадити молитовне життя парафії, потрібно дбати і про утримання храму, платити рахунки, страхівку, тощо... Наприклад, наша страхівка на рік коштує понад 60 тисяч доларів. Друга мета таких заходів на парафії — нав'язання ближчого знайомства між вірними (спільна праця об'єднує) і нагода відкрити нашу громаду на людей, які не приходять до храму. У 50-80-ті роки у нашій катедрі було багато таких активностей. Потім, до початку 2000-их, при нашій церкві, хоча менше, але ще організовували різні проекти, які допомагали утримувати парафію. Потім без такого роду заходів наш парафіяльний бюджет кожного року мав дуже поважний дефіцит, адже парафіян і, відповідно, пожертв ставало щораз то менше, а видатки зростали. Ми всі є щасливі мати таку гарну катедру. Дякую кожному, хто готовий долучитися до її утримання, щоби вона і надалі служила нашим дітям і онукам, як місце молитви і зустрічі з Богом.

Next Sunday, October 6th, we will have our Autumn Parish Fair (Yarmarok). Why do we as a parish organize fairs and other events? Why is it important for all parishioners to participate? Fairs, zabavy and other events are opportunities for the parishioners to earn some money for the maintenance of the parish, since the donations do not cover all the expenses. It is true that church life has primarily a spiritual dimension, but in order to properly lead the prayer life of the parish, we also need to take care of the upkeep of the church, pay bills, insurance, etc. For example, our insurance costs more than \$60,000 per year. The second goal of such parish events is to join parishioners together (common work unites us) as well as an opportunity to open our community for people who do not attend the church. In the 1950- 1980-ties, there were many social events and activities in our cathedral. Then, until the beginning of the 2000s our church still organized various projects that helped support the parish, although less. After that time, our church budget had a deficit every year, because of the decrease of parishioners, accordingly, number of donations decrease, and the expenses grew. We are all happy to have such a beautiful cathedral and thank you to everyone who is ready to participate in its maintenance so that it continues to serve our children and grandchildren as a place of prayer and meeting with God.

о. Ігор Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 29 вересня до 6 жовтня, 2024

Schedule of Liturgies from September 29 to October 6, 2024

Неділя <i>Sunday, 29</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення для Ярослави Демко в день народження від Йосифа з жінкою
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Понеділок <i>Monday, 30</i>	11:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy

УВАГА!

Цього тижня священики архієпархії будуть мати свої річні реколекції. У разі невідкладних душпастирських потреб просимо звертатися до о. Івана Джура ЧНІ з парафії св. Йосипа за телефоном 204-339-4512, або у наш офіс.

Attention parishioners! This week all the priests of our Archeparchy will be on a clergy retreat. In case of urgent pastoral needs, please contact Fr. Ivan Dzhur from the parish of St. Joseph 204-339-4512, or call the office.

Занаття у **Рідній школі** розпочнуться 5 жовтня в приміщенні школи Ральф Браун за адресою 460 Andrews Street о 10 годині ранку

Ridna Shkola classes will begin on October 5th at Ralph Brown school at 460 Andrews Street at 10am.

П'ятниця <i>Friday, 4</i>	6:30 p.m.	Сповідь, Молитовні чужання за Україну, Свята Літургія
-------------------------------------	-----------	---

Субота <i>Saturday, 5</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія/Divine Liturgy
	6:00 p.m.	Вечірня / Vespers

Неділя <i>Sunday, 6</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Григорія Дрепко у 40 річницю смерті / Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members, eft -
\$ 4909.60

Пожертва на церкву/Donation for the church

-will be posted in next bulletin
Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

St Joseph Ukrainian Catholic Church Fall Craft and Food Sale

(perogies, perishke, cabbage rolls)

Saturday, October 19th, 2024

10 am – 3 pm

250 Jefferson Ave.

Admission: Adults \$1.00/ Children Free

SISTERS OF THE HOLY ROCK

Raising your spirits and raising some funds!

OCTOBER 18, 2024 | 7:30 PM

HOLY EUCHARIST PARISH CENTRE

460 MUNROE AVENUE

This is a fundraising events for Holy Eucharist Parish. Funds from this event will go to capital projects.

TICKETS: \$20 | CALL 204.667.8866

CASH, CREDIT, DEBIT, E-TRANSFER AVAILABLE

«Нове життя в новій країні»

У неділю 6 жовтня, в 3-тій год, в домівці Пласту, 623 Flora Ave.

Родинні спогади на тлі політичного і громадського активізму.

Фотографіями, документами і анекдотами, **Христина Зорич Голман** представлятиме епізоди, які демонструють стійкість, рішучість, запал а також і блискучий гумор. З приїздом до Вінніпегу 1948 року почалася адаптація до нової країни, нової мови, нових початків і нової реальності новоприбулих. А запал до громадської праці дальше продовжувався.

Наша катедра організовує акцію **«Різдвяні подарунки дітям загиблих Героїв України»**, яка триватиме до 16 жовтня 2024 року. Шкільне приладдя (олівці, фарби, фломастери), маленькі нові іграшки, настільні ігри, шкарпетки, шапки та рукавички, гумки для волосся, щітки для волосся, зубні щітки, зубна паста та інші засоби гігієни, вітаміни, риbachий жир, кава, чай, солодощі та цукерки можна принести до офісу церкви в будні з 10:00 до 15:00. Так само пожертви приймаються готівкою, чеком або електронним переказом для покриття вартості доставки. Е-трансфер: office@stvo.ca з поміткою «Різдвяні подарунки дітям України». Our Cathedral is organizing a Christmas campaign called **"Christmas gifts for Children of the Ukrainian Fallen Heroes"**. We are collecting items until October 16, 2024, so as to ensure that the donations will arrive in Ukraine before Christmas. Items: school supplies (pencils, paints, felt-tip pens), small new toys, board games, socks, hats and gloves, hair elastics, hairbrushes, toothbrushes, toothpaste, and other hygiene items, vitamins, fish oils, coffee, tea, sweets, and candies can be brought to the church office during weekdays from 10:00am to 3:00pm. Similarly, donations are being accepted by cash, cheque, or e-transfer to cover the cost of shipping. Donations via e-transfer can be sent to office@stvo.ca marked "Christmas gifts for Children in Ukraine".

УВАГА! Розпочинаємо катехитичні зустрічі та Молитовне читання Святого Письма. Кожного понеділка о 7:00 вечора.

Це гарна нагода для всіх, хто бажає зростати у вірі. Вибираємо понеділок щоби дати нагоду для батьків які у цей час привозять дітей на Пласт. Нам всім важливо зростати у вірі через пізнання Слова Божого і набувати знань про нашу віру вивчаючи Катехизм УГКЦ. Зустріч триватиме приблизно одну годину.

Перша зустріч 7 Жовтня!

Support Ukrainian Park - Exclusive Raffle Event

Full Support \$80.00
Draw Only \$30.00
((\$80.00 ticket purchases will be eligible for a \$50.00 Income Tax receipt.)

UKRAINIAN PARK GAMM
(233 Scotia St., Winnipeg, R2V 1V7)

NO SHOW EVENT
FUNDRAISER FOR UKRAINIAN PARK
Draw to be held Nov 2, 2024 at 7 p.m.
We need your support!
Draw will be held at 233 Scotia Street

LGCA5671-RF-31926 Ticket No. 0300

Join us in a unique fundraising event for the Ukrainian Park in Gimli! With only 300 tickets available. Tickets are available at any Ukrainian

Catholic parish, or directly from Mr. Taras Veryha at parkdirect@archeparchy.ca. The raffle draw is scheduled for November 2, at 7 PM, at the chancery. Фандрейзер для підтримки Українського Парку і Гімлі. Ціна кожного квитка \$80, \$50 з яких піде безпосередньо на утримання дитячого католицького табору, а 30 - на вашу участь у розіграші. Придбати квитки можна в будь-якій українській католицькій парафії, або безпосередньо у пана Тараса Вериги на parkdirect@archeparchy.ca.



Свято Покрови вже другий рік святкуємо 1 жовтня. У цей день в Україні також вшановують День захисників і захисниць України. З огляду на реколекції для священників в богослужіння у цей

день не буде. Заохочуємо всіх на Покрову огорнути молитвою до Богородиці наших захисників і захисниць. Було б добре щодня у жовтні молитися вервицю у їх наміренні. Також будемо мати чування за Україну у п'ятницю 4 жовтня на які Вас усіх сердечно просимо.

ДЕНЬ КАТЕХИТА.

Остання неділя вересня у нашій Церкві присвячена усім, хто залучений до катехитичного служіння. Цей день був започаткований Синодом Єпископів УГКЦ щоби парафіяни могли «краще познайомитися зі своїми катехитами, підтримувати їх духовно та матеріально». У цей день молимося за катехитів та благословимо їх на успішне стужіння. З цієї нагоди Голова Патріяршої Катехитичної комісії вл. Михайло Квятковський звернувся до катехитів Триває реєстрація до Рідної школи та на катехитичні заняття для підготовки до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя для дітей віком 8-9 років. Також запрошуємо батьків дітей, які вже приступили до Першої Сповіді, реєструвати їх на наступний курс. Заняття відбуватимуться також щонеділі між Літургіями. Крім того катехитичні заняття відбуваються по суботах у Рідній школі, яка діє при катедрі.

Реєстраційна форма для приготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя:

<https://forms.gle/1GMxiUjHJbWbPFHn6>

Реєстраційна форма для подальшої катехизпції дітей віком 9-11 років:

<https://forms.gle/1GMxiUjHJbWbPFHn6>

Реєстраційна форма до Вівтврної Дружини:

<https://forms.gle/JB6bo1tEUZDvqDcMA>

Реєстраційна форма до Марійської Дружини:

<https://forms.gle/Unsg7bzeWuM8Kp7o6>

Осінній Ярмарок

до Дня Подяки та Дня
Захисників України

**6 жовтня, неділя,
11:00-2:00**

Українська традиційна їжа
(голубці, вареники, налисники,
м'ясні вироби, солодке) та
українські вироби ручної роботи



НЕДІЛЯ, 6 ЖОВТНЯ з 11:00 до 2:00 - ОСІННІЙ ЯРМАРОК з нагоди ДНЯ ПОДЯКИ та ДНЯ ЗАХИСНИКІВ УКРАЇНИ

Просимо всіх небайдужих парафіян, долучитись до участі в парафіяльному ОСІННЬОМУ ЯРМАРКУ на підтримку парафіяльних проектів, а саме на ремонт парафіяльної кухні. Частину отриманих коштів з Ярмарку буде виділено на допомогу для України.

В часі Ярмарку хочемо провести SILENT AUCTION (розіграш призів),



хто би міг пожертвувати на цю ціль нові речі, подарункові сертифікати в магазини чи на отримання різних послуг, просимо контактувати парафіяльний офіс чи приносити призи до офісу з понеділка по п'ятницю з 9:00 до 3:00.

Для кращої організації ярмарку просимо всіх зголошуватися, хто чим може допомогти і що приготувати, попередньо реєструвавшись у таблиці (Реєстраційна форма для зголошення є на Фейсбук сторінці катедрі). Просимо поширювати інформацію і запрошувати своїх знайомих відвідати Ярмарок. Запрошуємо майстринь до участі в Осінньому ярмарку зі своїм товаром. Оренда місця становить \$50.

Please come and support our Cathedral at the Autumn Yarmarok/Fair on Sunday, October 6 11am to 2 pm. During the Fair, we will hold a SILENT AUCTION. Who would like to donate new items, gift certificates please contact the parish office or bring prizes to the office from Monday to Friday from 9:00 a.m. to 3:00 p.m.

УКРАЇНЬСЬКА ЗАБАВА

жива українська музика та перекуся

**СУБОТА, 12 ЖОВТНЯ
7:00 -11:00pm**

у парафіяльному залі катедрі (115 McGregor St.)

Ціна квитка:

- \$15 заздалегідь до 11.10
- \$20 при вході

Частина прибутку піде на допомогу для ЗСУ



Українська Католицька
Митрополітська Катедра
св.Володимира й Ольги

Запрошуємо активно відпочити, провести час у гарному товаристві, зустріти нових друзів та одночасно підтримати нашу парафію та Україну. Квитки можна придбати у нас у храмі цієї неділі. **Просимо допомогти розповсюдити квитки серед Ваших знайомих які не ходять до нашогої катедрі.**

Please come and join us at UKRAINI-AN ZABAVA on Saturday, October 12 from 7 to 11 pm. Please invite your friends and help us to sell tickets. Live music and food will be served.

**Вітання з Днем катехита і початком нового катехитичного року
владики Михайла Квятковського
Слава Ісусу Христу!**

Дорогі катехити, вітаю вас з Днем катехита і початком нового катехитичного року!

Коли Синод Єпископів затвердив мене на посаду голови Патріаршої катехитичної комісії нашої Церкви, я відчув велике хвилювання (гаразд, теж трохи страху), але також і радість, що я буду мати цю роль у виконанні радісного доручення нашого Господа, який сказав: «Ідіть, отже, і зробіть учнями всі народи..., навчаючи їх берегти все, що я вам заповідав» (Мт 28,19-20).

Думаю, що і ви відчули це, коли вперше були призначені катехитами, і відчуваєте це на початку кожного катехитичного року – як тепер!

Насамперед від імені всіх єпископів і душпастирів нашої Церкви дякую вам за вашу готовність посвятитися цьому надзвичайно важливому служінню, яке ви звершуєте для Господа, допомагаючи духовенству і батькам у вихованні їхніх дітей та зростанні у вірі всіх християн.

Цей рік розпочинаємо у передсмаку і приготуваннях до Ювілейного Святого Року Надії, Святі Двері якого відчиняться вже в навечір'я Різдва Христового. Ця надія, що є не порожнім оптимізмом, а даром Божої благодаті, сьогодні так потрібна нашому світу, Україні та кожній людині.

Запрошую усю нашу спільноту катехитів вирушити – разом із кожним із довірених вашій опіці – в це паломництво надії, метою якого є зустріч з Христом – Джерелом нашої надії. На цьому шляху кріпимося Божим Словом, бо в ньому – Дух і життя (пор. Йо 6,63).

Особливо заохочую вас через молитовне читання Євангелія від Йоана відкривати нові аспекти віри, плекати надію та зміцнювати свою любов до Христа.

Дозвольмо Господу через Святі Таїнства зцілювати наші рани, заподіяні війною та іншими викликами сучасності, й відновлювати нас до нової надії та нового життя. Станьмо взірцем життя Таїнствами та благовісниками і знаками надії для тих, хто поряд, хто потребує розради і підтримки, для тих, кого ми у своєму служінні покликані привести до зустрічі з Христом.

Звеселяймо свій шлях пісню. Хай це паломництво зазвучить чистими голосами, зокрема і через участь у нашому традиційному конкурсі «Пісня серця», який з кожним роком привертає увагу все більшої кількості людей у всьому світі. Зростаємо у пізнанні нашої віри й традиції, запрошую цього року в особливий спосіб застановитися над першою частиною Катехизму для молоді «Ми йдемо з Христом».

Звертаймося з довірою до Пресвятої Богородиці – Матері нашої Надії. Вчімося в неї віри і любові, черпаючи силу для нашого служіння.

Нехай Господь рясно благословить вас на цьому шляху служіння!



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, CROPO has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІРІОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
info@carpathia.ca
204.989.7400



907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR
UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available
Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8